

# 翻訳の世界をのぞいてみよう

コーディネーター 北九州市立大学 基盤教育センター 准教授 安部 由紀子

**日時**

2026年7月4日、11日、25日 10:30～12:00  
7月25日、8月1日 13:00～14:30 (土曜日、全5回)

**会場**

北九州市立大学北方キャンパス  
(北九州市小倉南区北方4-2-1)

**受講料**

3,000円 (全5回で)  
※高校生無料

1	7月4日(土) 10:30～12:00
	「英語が好きから始める翻訳の世界－国際広報における『ことば』の役割」  北九州市立大学 基盤教育センター 准教授 安部 由紀子
2	7月11日(土) 10:30～12:00
	「Lost in Translation(翻訳で見えなくなる物語)－米国人翻訳者の視点から」  フリーランス翻訳者 クリスティン・ピアソン
3	7月25日(土) 10:30～12:00
	「英文を『一点の曇りなく』読むということ－翻訳の思考から考える英語理解」  (株)アイディ会長(老舗翻訳会社)、翻訳教育家、劇翻訳家 柴田 耕太郎
4	7月25日(土) 13:00～14:30
	「翻訳を実践してみよう」  (株)アイディ会長(老舗翻訳会社)、翻訳教育家、劇翻訳家 柴田 耕太郎 北九州市立大学 基盤教育センター 准教授 安部 由紀子
5	8月1日(土) 13:00～14:30
	「英語のニュースから見える世界、ニュース翻訳の魅力」  NHK国際放送局 西川 光子

～受講者へのメッセージ～

英語が「好き」という気持ちを出発点に、翻訳を通してことばの深さや世界とのつながりを楽しく感じていただける内容になっています。講座では、NHK国際放送、翻訳会社経営、国連、東京2020オリンピック・パラリンピック大会、フリーランスなどで現場経験が豊富な講師陣が、それぞれの実体験を交えながら翻訳の魅力をご紹介します。難しい知識や専門的な準備は必要ありませんが、基本的な英文を読める方であれば、学びの面白さを十分に味わっていただけます。英語と日本語のあいだに広がる新しい視点を、ぜひ一緒にのぞいてみませんか。

## 講師プロフィール

**安部 由紀子**：早稲田大学アジア太平洋研究科修了。翻訳に関して実務・アカデミアで計約20年の経験を有する。国連・広報職員として7年間勤務し、国連の主要出版物、映像、デジタル・コンテンツの翻訳・翻訳編集などに従事してきた。2021年からは東京2020オリンピック・パラリンピック大会や東京都国際広報における日英翻訳、東京都知事の英語スピーチの原稿作成・翻訳等にも携わる。2026年9月に翻訳著書を筑摩書房より刊行予定。日本出版学会理事・翻訳出版研究部会長。



**クリスティン・ピアソン**：

ニューヨーク州ローチェスター大学で日本語を専攻し、日本在住約30年。翻訳・通訳、教育、観光、地域連携分野において約30年の実務経験を有する。日英翻訳を中心に、地方・地球環境問題、国際協力と開発、防災、ロボット、歴史、文化、美術、など多様な分野の翻訳・通訳に携わってきた。教育分野ではプロジェクト型学習（PBL）を取り入れたプログラムの企画・運営を行い、若者主体の国際交流や学習プログラムを推進している。現在は北九州市観光案内所と門司港観光案内所の運営やインバウンド対応にも関わり、地域と来訪者をつなぐ多言語コミュニケーションの促進に取り組んでいる。



**柴田 耕太郎**：早稲田大学第一文学部卒業。岩波書店勤務後、フランス留学を経て、演劇活動。翻訳業界で50年。㈱DHC取締役、㈱アイディ代表取締役を経て、現在『英文教室』主宰。元獨協大学外国語学部・東京女子大学非常勤講師。演劇・映像・出版・産業各分野で実績ある翻訳者であり、出版翻訳者を40人以上デビューさせた翻訳教育者。著訳書に、『英文翻訳テクニック』（ちくま新書）『翻訳メソッドで身につける究極の英語力』（研究社）『モリエール傑作戯曲選集Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ』など。



**西川 光子**：ニューヨーク大学ロバート F. ワグナー公共政策大学院修了。NHK入局後、報道局国際部や国際放送局で国際記者の業務に従事。バングラデシュの気候変動の実態やCOPの交渉など国際舞台で取材を重ね、日英2か国語で発信を続けた。NHK World-JAPANではアジアのニュースを海外に詳しくつたえるアンカーを務め、朝鮮半島や東南アジア情勢を英語で日々発信した経験を持つ。世界各国の報道を独自の視点で比較分析するレクチャーも行う。



## 申込方法

**申込締切：6月22日（月）まで（当日消印有効）**

ハガキ、メール、申込フォームのいずれかの方法にて、下記を記入の上申込みください。

①氏名（ふりがな） ②郵便番号 ③住所 ④年齢 ⑤電話番号 ⑥所属  
⑦「翻訳の世界 受講希望」

電話での申込はできません。申込後、受講証を発送します。応募多数の場合は、抽選を行い落選の場合も通知します。

※お送りいただいた個人情報は、公開講座の運営及び本学からのご案内のためのみに使用し、これらの目的以外に利用しません。

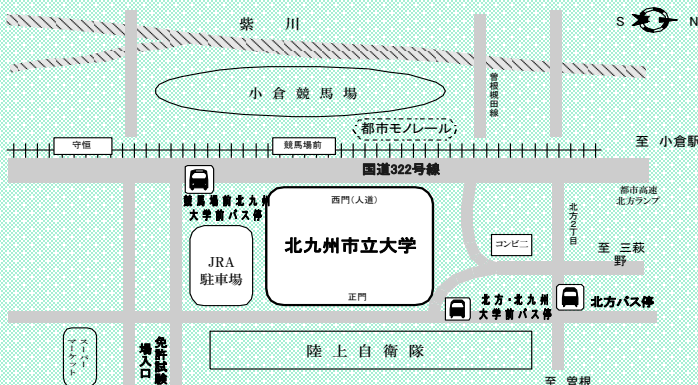
※受講上の配慮を必要とする方は、事前に問合せ先までご相談ください。

## 申込・問合せ先

北九州市立大学 地域地域貢献課「公開講座」担当  
〒802-8577 北九州市小倉南区北方4-2-1  
TEL：093-964-4194 / E-mail：chiiki@kitakyu-u.ac.jp



申込フォーム



※学内の駐車場はご利用になれませんので、公共交通機関でお越しください。

<モノレール>

「競馬場前(北九州市立大学前)駅」から  
徒歩3分

<バス>

【6】【12】【21】【32】【34】番系統  
「北方・北九州市立大学前」から徒歩3分  
【36】番系統  
「競馬場前北九州市立大学前」から徒歩3分